

# 防火工作

FIRE PROTECTION



火警警鐘。  
A fire alarm.



大廈的花灑系統。  
A sprinkler system in a building.

### 牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂及執行消防安全政策與規例。總區繼續配合政府的「精明規管」計劃，務求在方便營商、提升效率與透明度的同時，又能確保消防安全。該總區亦積極於酒樓餐廳、酒吧及卡拉OK等持牌 / 註冊處所加強消除火警危險的執法行動，以促進消防安全。

牌照及審批總區按職能分為八個部分——政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍區防火辦事處、新界及東九龍區防火辦事處，以及牌照事務課。

政策課執行和檢討法例及發牌政策、制訂與防火事務有關的程序訓令及指引、就潛在危險設施協調有關的資源檢討及相關事宜、審閱相關的風險評估報告、頒布及更新有關《危險品條例》及附屬法例的業務守則、就立法會 / 區議會 / 公眾的提問及質詢擬備回覆，以及研究及批核消防裝置、手提滅火裝備及氣瓶。政策課亦處理法律和檢控事宜，並為本處屬員安排執法訓練。

危險品課規管陸上危險品（爆炸品及石油氣除外），處理與危險品有關的倉庫、製造及運輸車輛的發牌事宜，並執行《木料倉條例》。二零一四年，該課發出及續發4,278張危險品倉庫牌照、50張木料倉牌照，以及1,837張危險品車輛牌照。年內，根據《危險品條例》和《木料倉條例》而就219宗個案提出檢控。

### Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator Programme" to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards on licensed/registered premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises eight functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Division, Fire Service Installations Task Force, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, New Territories and Kowloon East Regional Office and Licensing Authority Division.

The Policy Division administers and reviews legislation and licensing policies, formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, co-ordinates resources reviews and matters related to potentially hazardous installations and examines associated risk assessment reports, issues and updates various Codes of Practice related to the Dangerous Goods Ordinance and subsidiary legislation, prepares replies to questions/queries raised by the Legislative Council, District Councils and the public, and researches and approves fire service installations, portable firefighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters and arranges law enforcement training for Fire Services members.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control on dangerous goods on land (excluding explosives and liquefied petroleum gas). It deals with the licensing of stores, manufacturing and conveyance vehicles in relation to dangerous goods and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2014, the Division issued and renewed a total of 4,278 dangerous goods store licences, 50 timber store licences and 1,837 dangerous goods vehicle licences. During the year, 219 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

消防設備課按照消防安全總區新建設課制訂的消防規定，進行認可檢查，確保為新建樓宇及各類處所提供的消防裝置及設備符合訂明的標準，而且能有效運作。為此，該課在二零一四年進行了443次巡查。

消防設備專責隊伍處理涉及樓宇消防裝置的投訴，並監察提交「消防裝置及設備證書」(FS251)的情況及註冊消防裝置承辦商的表現。二零一四年，消防設備專責隊伍巡查消防裝置及抽查證書共104,853次，發出「消除火警危險通知書」2,427張。該專責隊伍分別向12個擁有不合規格消防裝置的人及七個違反有關規例的註冊消防裝置承辦商採取法律行動。

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that fire service installations and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 443 inspections were conducted in 2014.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building fire service installations, and monitors the submission of the Certificates of Fire Service Installations and Equipment (FS251) and the performance of registered contractors. In 2014, a total of 104,853 inspections to fire service installations and random verifications of FS251 were conducted, with 2,427 Fire Hazard Abatement Notices issued. Legal actions were taken against 12 owners of defective fire service installations and seven registered fire service installations contractors for contravention of relevant regulations.



消防處人員定期巡查危險品倉庫。  
Fire Services personnel inspect dangerous goods stores regularly.



消防處人員巡查食肆的消防裝置，確保消防安全。

Fire Services personnel checking fire service installations of food premises to ensure fire safety.

通風系統課就酒樓餐廳、食物業處所、公眾娛樂場所、酒店、賓館及會所等場所的通風系統消防安全，向各發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零一四年，該課共進行了10,994次巡查。

兩個防火辦事處就提出牌照及註冊申請的食物業處所、公眾娛樂場所、改建校舍、幼兒中心、按摩院及藥物倚賴者治療中心等各類持牌／註冊處所的消防安全措施及簽發消防證書／符合規定通知書等事宜，向政府有關部門提供意見。二零一四年，防火辦事處共巡查上述場所43,446次。此外，兩個防火辦事處自二零一四年七月起共處理5,154宗持牌食肆的續牌申請。

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 10,994 inspections were carried out in 2014.

The two Regional Offices give advice to relevant government authorities on fire safety measures and the issuance of the Fire Services Certificates/Letters of Compliance relating to the licensing and registration of various types of licensed/registered premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres, massage establishments and drug dependents treatment centres. A total of 43,446 inspections of these premises were made in 2014. Besides, the two Regional Offices had handled 5,154 licence renewal cases of licensed food premises since July 2014.

牌照事務課由借調到民政事務總署牌照事務處的人員組成，協助處理有關酒店、賓館、私人會所、卡拉OK場所及床位寓所的發牌工作，以及協助牌照事務處處理其職權管轄範圍內，有關《旅館業條例》(第349章)、《會社(房產安全)條例》(第376章)、《床位寓所條例》(第447章)及《卡拉OK場所條例》(第573章)的執法及檢控事宜。二零一四年，該課在上述場所共進行了3,931次牌照巡查及14,903次執法巡查，並就321宗個案提出檢控。

四名本處人員借調到社會福利署，負責就安老院及殘疾人士院舍的發牌事宜，提供有關消防安全的意見。二零一四年，他們針對這類院舍的消防安全，共進行了1,455次消防安全巡查。

## 消防安全

消防安全總區制訂消防安全政策及樓宇和集體運輸系統的消防安全措施。該總區亦負責加強市民的消防安全意識、提升舊樓的消防安全，以及審批消防安全改善工程的貸款申請。消防安全總區按職能分為六課/組，包括兩個樓宇改善課、新建設課、鐵路發展課、支援課和貸款計劃支援組。

兩個樓宇改善課負責改善受《消防安全(商業處所)條例》及《消防安全(建築物)條例》規管的商業處所和各類樓宇的消防安全措施。二零一四年，兩個樓宇改善課共巡查了67個訂明商業處所、22幢指明商業建築物及400幢目標綜合用途樓宇，並分別向上述處所/建築物/樓宇的業主或佔用人發出800份「消防安全指示」、3,090份「改善消防安全指示」及16,019份「消防安全指示」。

The Licensing Authority Division comprises officers seconded to the Office of the Licensing Authority (OLA) of the Home Affairs Department to assist in the licensing of hotels, guesthouses, private clubs, karaoke establishments and bedspace apartments as well as in dealing with the enforcement and prosecution matters under the jurisdiction of the OLA in relation to the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance (Cap.349), Clubs (Safety of Premises) Ordinance (Cap.376), Bedspace Apartments Ordinance (Cap.447) and Karaoke Establishments Ordinance (Cap.573). In 2014, 3,931 licensing inspections, 14,903 enforcement inspections and 321 prosecutions were instituted against these establishments.

Four officers are seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and residential care homes for persons with disabilities. They carried out a total of 1,455 fire safety inspections of these premises in 2014.

## Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings and mass transit systems. It is also responsible for enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loans for fire safety improvement works. The Command comprises six functional divisions/units including the two Building Improvement Divisions, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

The two Building Improvement Divisions are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings under the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance and the Fire Safety (Buildings) Ordinance. In 2014, the Divisions inspected 67 prescribed commercial premises, 22 specified commercial buildings and 400 target composite buildings. As a result, a total of 800 Fire Safety Directions, 3,090 Fire Safety Improvement Directions and 16,019 Fire Safety Directions were issued respectively to owners or occupiers of the above-mentioned premises/buildings.

## 防火工作

樓宇改善課1亦負責調查有關樓宇消防安全的投訴(持牌處所及危險品除外)。為進一步改善舊式綜合用途樓宇的消防安全,該課轄下的一支特遣執法隊負責巡查舊式綜合用途樓宇,並針對違規事項採取執法行動。

新建設課聯同屋宇署及其他政府部門,負責審核全新及經修訂的建築圖則,包括隧道、橋樑及機場等工程項目的圖則。此外,該課亦為有關處所和相關風險制訂適當的防火規定。二零一四年,新建設課審核了14,026份包括消防設備圖的建築圖則。

鐵路發展課負責為新建和現有的鐵路項目制訂及審核消防安全規定,並為全新及現有的鐵路項目提供防火方面的意見。該課在五個新鐵路項目,即廣深港高速鐵路香港段、西港島綫、南港島綫(東段)、觀塘綫延綫及沙田至中環綫(東西走廊及南北走廊)的規劃及設計過程中,積極向相關的政策局和部門提供消防安全規定方面的意見。該課亦按照計劃的時間表,為西港島綫等新鐵路進行消防裝置認可檢查。

Besides, the Building Improvement Division 1 is also charged with the responsibility of investigating fire safety complaints (other than licensed premises and dangerous goods). To further enhance the fire safety of old composite buildings, a Special Enforcement Unit under the Division conducts inspections of old composite buildings and takes enforcement actions against irregularities identified.

The New Projects Division, in conjunction with the Buildings Department and other government departments, is responsible for vetting new and amended building plans including those for tunnels, bridges and the airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2014, the Division processed 14,026 building plans including fire service installations drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements and offers fire protection advice for new and existing railway projects. The Division has actively advised concerned bureaux and departments on fire safety requirements during the planning and design process of the five new railway projects, namely the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, West Island Line, South Island Line (East), Kwun Tong Line Extension and Shatin to Central Link (East West Corridor and North South Corridor). It also carries out acceptance inspections of the fire service installations for all new railway lines such as the West Island Line in accordance with the planned schedule.

消防處人員  
在新建的鐵  
路站內進行  
熱煙測試  
(左圖)及模  
擬事故演習  
(右圖)。  
A hot smoke  
test (left) and  
scenario-  
based incident  
exercise (right)  
conducted in  
new railway  
stations.





消防處透過部門流動應用程式推廣消防安全。

The FSD promotes fire safety through its mobile applications.

消防處人員向餐廳負責人派發消防安全單張。

Fire Services personnel distributing a fire safety leaflet to a restaurant manager.



支援課負責制訂、檢討及更新有關改善樓宇消防安全的部門政策。此外，該課亦會為消防安全總區總部提供行政支援服務、處理一般防火安全查詢，以及致力推行公眾防火教育，務求在地區層面加強市民參與推廣消防安全及防火信息。該課與各區的消防局緊密合作，舉辦多項消防安全活動，並製作有關消防安全的電視與電台宣傳資料、宣傳單張、海報、小冊子、展品及流動應用程式。

消防安全總區負責審核與改善消防安全工程有關的樓宇安全貸款申請，由貸款計劃支援組提供行政支援，協助處理貸款申請的工作。由二零零一年七月二十八日至二零一四年十二月三十一日期間，共審批了7,119份貸款申請。

The Support Division is responsible for formulating, reviewing and updating departmental policies on building fire safety improvements. Besides, the Division also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general fire safety enquiries, as well as exerting great effort in public education of fire protection which aims at enhancing community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. The Division works closely with local fire stations in organising fire safety activities and also produces materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets, exhibits and mobile applications on fire safety.

The Fire Safety Command is responsible for vetting applications for the Building Safety Loan relating to fire safety improvement works. The Loan Scheme Supporting Team provides administrative support for processing loan applications. A total of 7,119 applications of the aid were approved during the period from July 28, 2001 to December 31, 2014.





電台節目「開心日報」的「消防周記」環節逢星期五播出。

Radio programme Happy Daily's episodes on fire services are broadcast on Friday.

消防人員檢查持牌處所的消防設備。

A staff member of the FSD examining fire service equipment on licensed premises.



## 消防安全推廣

由香港電台特別為消防處製作，為期52周的第三輯電台節目環節，於二零一三年六月推出，並已播放完畢。全新一輯為期30周的節目環節由二零一四年八月十五日開始廣播，該節目有助加深市民對本處消防及救護服務的認識，透過訪問本處人員，以及廣播劇，傳遞消防安全信息。

## 消防安全巡查

年內，本處共進行了322,425次消防安全巡查，目的是確保樓宇消防裝置及設備、走火通道、通風系統、危險品的處理及持牌處所的消防安全。本處在持牌處所共進行了43,446次巡查，發出1,013張「消除火警危險通知書」，並就189宗個案提出檢控。

## Fire Safety Promotion

A new 30-week radio series' episode which was tailor-made for the FSD and produced by Radio Television Hong Kong was launched on August 15, 2014, after the conclusion of the third 52-week episode which had been on air since June 2013. The series can enhance the knowledge of the public about our fire and ambulance services. In the episode, fire safety messages were disseminated through interviews with Fire Services members and dramas.

## Fire Safety Inspections

In 2014, the Department conducted a total of 322,425 inspections to ensure fire safety in relation to fire service installations, means of escape, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 43,446 inspections of licensed premises were carried out with 1,013 Fire Hazard Abatement Notices issued and 189 prosecutions instituted.

### 舊樓的消防安全

本處採用四管齊下的嶄新方式，包括宣傳、執法、巡查及伙伴關係，積極地全面處理舊樓的火警隱患，並成立特遣執法隊專責消除舊樓的火警危險。特遣執法隊人員就目標樓宇的火警危險採取全面執法行動前，會先聯同該區消防局人員、消防安全大使及名譽會長和地區防火委員會成員，在樓宇內進行消防安全宣傳。當樓宇的火警危險徹底清除後，該區消防局會定期巡查有關樓宇。為使樓宇繼續符合消防安全標準，消防處會邀請樓宇業主、佔用人或管理人員擔任樓宇消防安全特使，負責密切監察樓宇的消防安全。二零一四年，本處已在21幢樓宇實施「四管齊下」的方法。

### Fire Safety of Old Buildings

The Department has adopted an innovative four-pronged approach, namely publicity, enforcement, checking and partnership, to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, SEU members together with colleagues of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of the District Fire Safety Committee will promote fire safety in the building. After all fire hazards have been cleared, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. To maintain a good condition, the owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys, who will closely monitor fire safety of the building. In 2014, the four-pronged approach was carried out in 21 buildings.

消防安全海報有助提升市民的消防安全意識。  
Fire safety posters enhance public awareness of fire safety.



## 巡查舊式住用及商住樓宇

為回應有關二零一一年花園街四級火警的死因裁判官報告，以及市民對舊式住用及商住樓宇消防安全問題的關注，屋宇署及消防處於二零一三年四月八日展開為期一年的聯合行動，巡查約6,500幢於一九八一年之前落成的舊式住用及商住樓宇的逃生途徑。

這個行動的目的，是要加強舊式住用及商住樓宇公用地方的防火及樓宇安全措施，尤其是逃生樓梯容易出現管理及保養欠佳的問題，以致樓宇的耐火結構及逃生途徑欠妥，因而影響消防安全。

消防處已成立了一支專責隊伍，負責巡查目標樓宇的逃生途徑，並採取執法行動，以消除潛在的火警危險。此外，消防處亦會向這些舊式樓宇的居民派發宣傳單張，以加強他們的消防安全意識。

## Old-style Domestic and Composite Buildings Inspections

In response to the Coroner's report in respect of a no. 4 alarm fire on Fa Yuen Street in 2011 and the public concern about the fire safety conditions in old-style domestic and composite buildings, the Buildings Department and the FSD launched a one-year joint operation to inspect the means of escape of about 6,500 pre-1981 old-style domestic and composite buildings on April 8, 2013.

The joint operation aims at enhancing fire prevention and building safety of the communal parts of old-style domestic and composite buildings, especially the escape staircases, which are more prone to the problems of poor management and maintenance, causing irregularities in fire-resisting construction and the means of escape, and thereby adversely affecting the fire safety of the buildings.

In this connection, the FSD set up the Special Task Force to inspect the means of escape of target buildings and take law enforcement actions to eradicate potential fire hazards. Besides, the FSD also distributes publicity leaflets to enhance the awareness of fire safety among residents in such old-style buildings.



消防處人員巡查舊式樓宇的公用逃生途徑（左圖）及檢查消防裝置（右圖）。

Fire safety inspections of the common means of escape (left) and fire service installations (right) in an old-style building.

截至二零一四年十二月底，專責隊伍巡查了6,515幢目標樓宇，並向相關樓宇的業主立案法團／業主／佔用人發出共2,763份「消除火警危險通知書」，以消除火警危險，以及就兩宗個案作出直接檢控。

### 巡查工業樓宇

二零一零年三月八日，長沙灣麗昌工廠大廈發生四級火警，引起市民對工業樓宇消防安全問題的關注。有見及此，消防處隨即巡查全港約2,000幢工業大廈，檢查樓宇的消防裝置和消防安全管理措施，並查察是否有火警危險、僭建物和改變用途等情況。截至二零一四年年底，消防處在工業樓宇進行8,727次跟進巡查，並向有關負責人發出1,853份「消除火警危險通知書」，以及就八宗個案提出檢控。

By the end of December 2014, 6,515 target buildings had been inspected. In this connection, 2,763 Fire Hazard Abatement Notices were issued to owners' corporations/owners/occupiers of the relevant buildings and two direct prosecutions were instituted by the Special Task Force in 2014.

### Industrial Buildings Inspections

Immediately after a no. 4 alarm fire at Lai Cheong Factory Building in Cheung Sha Wan on March 8, 2010, which aroused public concern about the fire safety of industrial buildings, the FSD conducted fire safety inspections of about 2,000 industrial buildings in the territory. The scope of inspection included fire service installations, fire safety management, fire hazards, illegal structures, changes of uses, etc. Up to the end of 2014, the FSD had conducted 8,727 follow-up inspections of industrial buildings. In this connection, 1,853 Fire Hazard Abatement Notices were issued to the responsible persons. In addition, a total of eight prosecutions had been successfully instituted.



消防人員於工業樓宇派發消防安全單張。

A staff member of the FSD distributing fire safety pamphlets in an industrial building.

消防人員巡查工業樓宇的公用逃生途徑。

Fire Services personnel inspecting the common means of escape in an industrial building.

